GESAMTPROGRAMM: "THEATER – BAU – BEGEGNUNG" **Deutsch-Polnische Jugendwerkstatt in der Lausitz** **Ort: Cottbus/Chóśebuz & Exkursionen** **Zeitraum: 1. Juni – 29. Juni 2026 (29 Tage, davon 28 volle Programmtage)** **Teilnehmer: Jugendliche aus Brandenburg (Niedersorbisches Zielprofil) empfangen Gästjugendliche aus Polen (Zielona Góra und Hajnówka)**	**PROGRAM: „TEATR – BUDOWANIE – SPOTKANIE“** **Polsko-Niemieckie Warsztaty Młodzieżowe z gośćmi kompetentnymi w zakresie kultury białoruskiej i wschodniopolskiej na terenie serbołużyckich Dolnych Łużyc** **Miejsce: Chociebuż (Cottbus/Chóśebuz) oraz wycieczki** **Termin: 1 – 29 czerwca 2026 (29 dni, w tym 28 pełnych dni programowych)** **Uczestnicy: młodzież z Brandenburgii (profil dolnołużycki) goszcząca młodzież z Polski (Hajnówka – profil białoruski)**

TAG 0 – MONTAG, 1. JUNI 2026 (Anreise aus Polen / Przyjazd z Polski)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nachmittag	**18:55 Ankunft der polnischen Gruppe am Hauptbahnhof Cottbus (Gleis 6) mit dem Zug 18395 aus Hajnówka.** Empfang durch deutsches Team. Begrüßung durch Vertreter des Landtags Brandenburg, gemeinsame Fahrt ins Quartier.	**18:55 Przyjazd grupy polskiej na dworzec główny w Chociebużu (tor 6) pociągiem 18395 z Hajnówki.** Powitanie przez niemiecki zespół. Powitanie przez przedstawiciela Landtagu Brandenburgii, wspólny przejazd do kwatery.	**18:55 Прыбыццё польскай групы на галоўны вакзал Котбуса (пуць 6) цягніком 18395 з Гайнаўкі.** Сустрэча з нямецкай камандай. Вітанне прадстаўніка ландтага Брандэнбурга, сумесны пераезд у пражыванне.	**18:55 Pśijězd pólskeje kupki na głowny dwórniśćo Chóśebuza (glej 6) z wózom 18395 z Hajnówki.** Pśiwześe nimskego teama. Pśiwitanje pśez zastupnika Bramborskego krajnego sejma, gromadny pśejězd do zasydlenja.
Abend	19:30 Empfangskonzert im Kulturzentrum Cottbus: Lieder von Grenzgängen – sorbische, polnische und belarussische Musik. Check-in im Quartier.	19:30 Koncert powitalny w Centrum Kultury w Chociebużu: Pieśni o przekraczaniu granic – muzyka serbołużycka, polska i białoruska. Zakwaterowanie.	19:30 Прывітальны канцэрт у Культурным цэнтры Котбуса: Песьні пра пераадоленне межаў – сербалужыцкая, польская і беларуская музыка. Размяшчэнне.	19:30 Pśiwitowański koncert w Kulturnem centrum Chóśebuza: Spiwy wó pśekracowanju granicow – serbska, pólska a běłoruska muzika. Zasydlenje.

TAG 1 – DIENSTAG, 2. JUNI 2026 (Vorbereitung & Einführung / Przygotowanie & Wprowadzenie)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	9:00 Hausführung, Sicherheitseinweisung, Kennenlernspiele. Erste Erkundung des Geländes und der Werkstätten.	9:00 Zwiedzanie obiektu, szkolenie BHP, gry integracyjne. Pierwsze zapoznanie z terenem i warsztatami.	9:00 Агляд будынка, інструктаж па тэхніцы бяспекі, гульні на знаёмства. Першае знаёмства з тэрыторыяй і майстэрнямі.	9:00 Woglědowanje twarjenja, wukubłanje wó bezpieństwje, zeznawańske graśa. Prědne zeznawanje z terenom a źěłarnjami.
Nachmittag	14:00 Einführung in die beiden Werkstattbereiche: Fresko (Technik, Geschichte) und Theater (Brecht, Kantor). Erste Materialerkundung.	14:00 Wprowadzenie do dwóch obszarów warsztatowych: fresk (technika, historia) i teatr (Brecht, Kantor). Pierwsze zapoznanie z materiałami.	14:00 Уводзіны ў два напрамкі майстэрняў: фрэска (тэхніка, гісторыя) і тэатр (Брэхт, Кантар). Першае знаёмства з матэрыяламі.	14:00 Zasajźenje do dweju źěłarnjowego wobcerka: fresk (technika, historija) a źiwadło (Brecht, Kantor). Prědne zeznawanje z materialami.
Abend	19:00 Gemeinsamer Abend: Vorstellung der Erwartungen, erste Skizzen zum Thema "Begegnung".	19:00 Wspólny wieczór: prezentacja oczekiwań, pierwsze szkice na temat "Spotkanie".	19:00 Сумесны вечар: прадстаўленне чаканняў, першыя накіды на тэму "Сустрэча".	19:00 Gromadny wjacor: pśedstajenje wócakowanje, prědne skice na temu "Bliskość".

TAG 2 – MITTWOCH, 3. JUNI 2026 (Exkursion I: Wendisches Viertel / Wycieczka I: Dzielnica Wendyjskia)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	9:00 "Wenden, Winden, Widerstand" – ein Streifzug durch das Wendische Viertel: Als die DDR sich plötzlich traute, zu Fred Ölßners „sorbisch“ auch "wendisch" zu sagen, und was von dieser	9:00 "Wenden, Winden, Widerstand" – wędrówka przez Dzielnicę Wendyjską: Gdy NRD nagle odważyła się, obok "serbołużyckiego" Freda Ölßnera, mówić także "wendyjski" i co	9:00 "Венды, Вінды, Супраціў" – вандроўка па Вендскім квартале: Калі НДР раптам адважылася, побач з "сербалужыцкім" Фрэда Эльснера, казаць таксама "вендскі" і што	9:00 "Wendy, Windy, Wóprotajstwo" – pó Wendiskem bźelu: Gaž NDR jo se nadobo wótwazowała, pśi Freda Ölßnera "serbski" teke "wendiski" groniś, a což jo wóstało z toś teje

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
	wandlungsfähigen Volkstümlichkeit blieb. Begehung mit den widersprüchlichen Interessen an einer sorbischen Existenz. Kohleabbau gegen Kulturabbau? Welche Formeln sind auf der Bühne, auf dem öffentlichen Wandbild lohnend weiter zu erkunden?	zostało z tej zmiennej ludowości. Przemierzanie sprzecznych interesów wokół serbołużyckiej egzystencji. Wydobycie węgla przeciw degradacji kultury? Jakie formuły warto dalej badać na scenie, na publicznym malowidle ściennym?	засталося ад гэтай зменлівай народнасці. Агляд супярэчлівых інтарэсаў вакол сербалужыцкага існавання. Здабыча вугалю супраць разбурэння культуры? Якія формулы варта далей даследаваць на сцэне, на публічным насценным роспісе?	změnliweje ludowosći. Póšěg z pśeśiwjacnymi interesami wokolo serbskeje eksistence. Wuglowe kopanje pśeśiwo kulturnejmu schłodowanjeju? Kótare formule stej gódne dalej slěžeś na scenje, na zjawnem muralu?
Nachmittag	14:00 Führung durch die Magazine der Galerie am ehemaligen Güterbahnhof: Was hat das kommerzielle Nischendasein der freien Kunst in Cottbus übriggelassen von der Kulturlandschaft sozialistisch verstehbarer Zirkelarbeit bis 1989? Gespräch mit Hella Starecka.	14:00 Zwiedzanie magazynów galerii przy dawnym dworcu towarowym: Co pozostało z krajobrazu kulturowego socjalistycznie zrozumiałej pracy w kręgach do 1989 roku w niszowym bycie sztuki wolnej w Chociebużu? Rozmowa z Hellą Starecką.	14:00 Агляд складоў галерэі на былым таварным вакзале: Што засталося з культурнага ландшафту сацыялістычна зразумелай гуртковай працы да 1989 года ў нішавым існаванні вольнага мастацтва ў Котбусе? Размова з Хэлай Старэцкай.	14:00 Woglědowanje magacinow galerije pśi nějgajšnem towarowem dwórnišću: Co wóstało z kulturnego krajobraza socialistiscy zrozumějego źěła w kubłanju do 1989 w nicowym byśu lichotnego wumělstwa w Chóśebuzu? Rozgrono z Hellu Starecku.
Abend	19:00 "Was war Klassenkampf am niedersorbischen Projekt 1950, was seit Angela Merkels Todeskuss im „projekt“-Förderungssumpf der Nachwende-Mehrheitsgesellschaft?" – eine Begehung der Ruinen sorbischer Kultur-Infrastruktur in und um Cottbus mit Arne Starecki.	19:00 "Czym była walka klas przy projekcie dolnołużyckim w 1950, czym jest od pocałunku śmierci Angeli Merkel w 'projektowym' bagnie dotacyjnym powojennego społeczeństwa większości?" – wędrówka po ruinach serbołużyckiej infrastruktury kulturowej w Chociebużu i okolicach z Arnem Stareckim.	19:00 "Чым была класавая барацьба ў ніжнялужыцкім праекце 1950, чым яна стала з пацалунку смерці Ангелы Мэркель у 'праектным' датацыйным балоце пост-пераходнай грамады большасці?" – вандроўка па руінах сербалужыцкай культурнай інфраструктуры ў Котбусе і ваколіцах з Арнэ Старэцкім.	19:00 "Co jo była klasowa wójna pśi dolnoserbskem projekśe 1950, co jo wót smjeršnego póła Angele Merkel w 'projektnem' pódpěraniskem bahnje pózměński se wjeleństwoweje towaršnosći?" – pó ruinach serbskeje kulturneje infrastruktury w Chóśebuzu a wokolinje z Arnim Stareckim.

TAG 3 – DONNERSTAG, 4. JUNI 2026 (Fresko & Theater – Start beider Werkstätten / Fresk & Teatr – Rozpoczęcie obu warsztatów)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nacht	4:00–7:30 Malschichtvorbereitung durch kleine Gruppe (Bewässerung, Velo-Schicht).	4:00–7:30 Przygotowanie warstwy malarskiej przez małą grupę (podlewanie, warstwa Velo).	4:00–7:30 Падрыхтоўка малярнага пласта малой групай (паліўка, пласт Velo).	4:00–7:30 Pśigótowanje mólańskeje warsty pśez mału kupku (pójenje, warsta Velo).
Morgen	7:50 Theatergymnastik und Improvisationsspiel zur Integration der Tages-Gesamtbrigade.	7:50 Gimnastyka teatralna i gra improwizacyjna na integrację brygady dziennej.	7:50 Тэатральная гімнастыка і імправізацыйная гульня для інтэграцыі дзённай брыгады.	7:50 Teaterowa gymnastika a improvizaciska gra za integraciju dnjoweje brigady.
	8:20 Gemeinsames Frühstück.	8:20 Wspólne śniadanie.	8:20 Сумесны сняданак.	8:20 Gromadne snědanje.
Vormittag	9:00–13:00 Fresko-Malschicht: Erste Farbschicht.	9:00–13:00 Fresk: pierwsza warstwa farby.	9:00–13:00 Фрэска: першы пласт фарбы.	9:00–13:00 Fresk: prědna barwowa warsta.
Nachmittag	15:00–19:00 Theater-Einführungswoche: Brecht-Grundlagen (Verfremdung, Gestus, episches Theater). Erste Improvisationen zum Thema "wir sind von hier, keine Minderheit".	15:00–19:00 Tydzień wprowadzenia do teatru: podstawy Brechta (wyobcowanie, gestus, teatr epicki). Pierwsze improwizacje na temat "jesteśmy stąd, nie mniejszość".	15:00–19:00 Тыдзень уводзін у тэатр: асновы Брэхта (адчужэнне, gestus, эпічны тэатр). Першыя імправізацыі на тэму "мы адсюль, не меншасць".	15:00–19:00 Tydźeń zasajźenja do teatra: Brechtowe zakłady (wótkuzłanje, gestus, episke źiwadło). Prědne improvizacije na temu "smy z how, nic mjeńšyna".
Abend	20:00 Kulturprogramm: Chorsingen – Erarbeitung sorbischen Repertoires für Aufführungen.	20:00 Program kulturalny: Śpiew chóralny – opracowanie repertuaru serbołużyckiego na występy.	20:00 Культурная праграма: харавое спевы – распрацоўка сербалужыцкага рэпертуару для выступаў.	20:00 Kulturny program: Chórowy spiw – wuwijanje serbskego repertoara za wustupy.

TAG 4 – FREITAG, 5. JUNI 2026 (Fresko & Theater – Einführung / Fresk & Teatr – Wprowadzenie)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nacht	4:00–7:30 Malschichtvorbereitung durch kleine Gruppe.	4:00–7:30 Przygotowanie warstwy malarskiej przez małą grupę.	4:00–7:30 Падрыхтоўка малярнага пласта малой групай.	4:00–7:30 Pśigótowanje mólańskeje warsty pśez mału kupku.

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Morgen	7:50 Theatergymnastik und Improvisationsspiel. 8:20 Gemeinsames Frühstück.	7:50 Gimnastyka teatralna i gra improwizacyjna. 8:20 Wspólne śniadanie.	7:50 Тэатральная гімнастыка і імправізацыйная гульня. 8:20 Сумесны сняданак.	7:50 Teaterowa gymnastika a improvizaciska gra. 8:20 Gromadne snědanje.
Vormittag	9:00–13:00 Fresko-Malschicht: Bildkern, hin zur Haltung, weg vom Charakter-Empathieweg der Erkenntnis.	9:00–13:00 Fresk: rdzeń obrazu, ku postawie, z dala od drogi empatii charakterem poznania.	9:00–13:00 Фрэска: ядро выявы, да позы, прэч ад шляху эмпатыі характарам пазнання.	9:00–13:00 Fresk: jadro wobraza, k póze, preč wót drogi empatije charakterom spoznanja.
Nachmittag	15:00–19:00 Theater-Einführung: Kantor-Werkstatt (Objekt-Theater, Erinnerung, das "arme" Theater). Arbeit mit Fundstücken.	15:00–19:00 Wprowadzenie do teatru: warsztat Kantora (teatr przedmiotu, pamięć, teatr "ubogi"). Praca z przedmiotami znalezionymi.	15:00–19:00 Уводзіны ў тэатр: майстэрня Кантара (тэатр прадмета, памяць, "бедны" тэатр). Праца з знойдзенымі рэчамі.	15:00–19:00 Zasajźenje do teatra: Kantorowa źĕłarnja (źiwadło pśedmjata, dopomnjeńka, "chudobne" źiwadło). Źĕło z namakanych wěcami.
Abend	20:00 Kulturprogramm: Chorsingen – Erarbeitung sorbischen Repertoires.	20:00 Program kulturalny: Śpiew chóralny – opracowanie repertuaru serbołużyckiego.	20:00 Культурная праграма: харавое спевы – распрацоўка сербалужыцкага рэпертуару.	20:00 Kulturny program: Chórowy spiw – wuwijanje serbskego repertoara.

TAG 5 – SAMSTAG, 6. JUNI 2026 (Exkursion Berlin Tag 1 / Wycieczka Berlin Dzień 1)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	**07:04 Abfahrt ab Cottbus Hbf Gleis 2 mit 3109. 08:35 Ankunft Berlin Hbf Gleis 14.** Unterwegs: Lektüre von Volker Braun-Texten zur Dramatik der beidhändigen Arbeits-Ergonomie-Förderung in der historischen DDR-Produktion (sorbische Hand vs. Hand der Mehrheitsgesellschaft).	**07:04 Odjazd z Chociebuża dw. gł. tor 2 pociągiem 3109. 08:35 Przyjazd Berlin Hbf tor 14.** W drodze: lektura tekstów Volkera Brauna o dramatyce wspierania oburęcznej ergonomii pracy w historycznej produkcji NRD (ręka serbołużycka vs. ręka społeczeństwa większościowego).	**07:04 Ад'езд з Котбуса галоўны вакзал пуць 2 цягніком 3109. 08:35 Прыбыццё Берлін галоўны вакзал пуць 14.** У дарозе: чытанне тэкстаў Фолькера Браўна пра драматыку падтрымкі двухручнай эрганомікі працы ў гістарычнай вытворчасці НДР (сербалужыцкая рука супраць рукі грамады большасці).	**07:04 Wótezd z Chóśebuza głowny dwórniśćo glej 2 z 3109. 08:35 Pśijězd Berlin głowny dwórniśćo glej 14.** Na droze: cytanje tekstow Volkera Brauna wó dramatice pódpěranja woběrucneje ergonomije źěła w historiskej produkcji NDR (serbska ruka vs. ruka wjeleństwoweje towaršnosći).
Nachmittag	14:00 Slapstick-Auftritt am Reichstag: Wir suchen den Tunnel, über den Görings Brandstifter das Gebäude angezündet haben, wie ein holländischer Kommunist erwischt wurde, der ihn nicht kannte. Am Ende müssen wir ihn uns selbst ausmalen – Spurensuche zwischen Wiederholungstatbeständen und partizipativ-alternativer Geschichtsschreibung vorm historischen Ort.	14:00 Slapstickowa akcja przy Reichstagu: Szukamy tunelu, przez który podpalacze Göringa podpalili budynek, jak został złapany holenderski komunista, który go nie znał. Na koniec musimy go sobie sami domalować – poszukiwanie śladów między powtarzalnością zdarzeń a partycypacyjno-alternatywną historiografią przed historycznym miejscem.	14:00 Слэпстік-акцыя каля Рэйхстагу: Шукаем тунэль, праз які падпальвальнікі Гёрынга падпалілі будынак, як быў злоўлены галандскі камуніст, які яго не ведаў. Урэшце мы павінны самі яго дамаляваць – пошук слядоў паміж паўторнымі абставінамі і партысіпацыйна-альтэрнатыўнай гістарыяграфіяй перад гістарычным месцам.	14:00 Slapstickowa akcija pśi Reichstagu: Pytaśmy tunel, pśez kótaryž Göringowe palakniki su twarjenje zapalili, kak jo był wjelony hollandski komunist, kótaryž njok jo znał. Na kóńcu musymy jen sami domolowaś – pytańje slědow mjazy wóspjetujucymi wokolnosćami a participacisko-alternatiwneju historiografiju pśed historiskim městnom.
Abend	19:00 Gemeinsames Abendessen in Berlin. Übernachtung in Berlin.	19:00 Wspólna kolacja w Berlinie. Nocleg w Berlinie.	19:00 Сумесная вячэра ў Берліне. Начлег у Берліне.	19:00 Gromadne wjacerje w Berlinje. Nocleg w Berlinje.

TAG 6 – SONNTAG, 7. JUNI 2026 (Exkursion Berlin Tag 2 / Wycieczka Berlin Dzień 2)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	9:00 "Der antifaschistische Schutzwall" – eine konter-kulturelle Durchquerung des Mauer-Gedenkortes. Wir fragen einfach mal was alle fragen, und bekommen Antworten durch Löcher im spätkapitalistischen Alltag. Zeitzeugen nutzen sie: Was war hier tatsächlich unsagbar, was ist heute wiederum unvorstellbar?	9:00 "Antyfaszystowski wał ochronny" – kontrkulturowe przemierzanie miejsca pamięci Muru. Pytamy po prostu o to, o co wszyscy pytają, i otrzymujemy odpowiedzi przez dziury w późnokapitalistycznej codzienności. Korzystają z nich świadkowie czasu: Co było tu rzeczywiście niewypowiadalne, co dziś znów jest niewyobrażalne?	9:00 "Антыфашысцкі абарончы вал" – контркультурнае перасячэнне мемарыяла сцяны. Мы проста пытаемся пра тое, пра што ўсе пытаюцца, і атрымліваем адказы праз дзіркі ў познекапіталістычнай штодзённасці. Імі карыстаюцца сведкі часу: Што было тут сапраўды невымоўным, што сёння зноў неўяўляльнае?	9:00 "Antyfašistiski śćitny wał" – kontrakulturne pśeśĕgowanie spomnjeśowego městna murja. Pšašamy se prosto za tym, za czym wšykni se pšašaju, a dostawamy wótegrona pśez źěry w póznokapitalistiskej kuždej dnjowatosći. Je wužywaju casowi swědkowie: Co jo how napšawdu njerěcne było, co jo źinsa zasej njamyslobne?

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nachmittag	14:00 Freizeit in Berlin (Museumsinsel, Hackescher Markt) – mit der Aufgabe: Findet Spuren sorbischer und ostpolnisch/belorussischer Geschichte im preußisch möchtegern-durchregierenden Potpourri!	14:00 Czas wolny w Berlinie (Wyspa Muzeów, Hackescher Markt) – z zadaniem: Znajdźcie ślady historii serbołużyckiej i wschodniopolskiej/białoruskiej w pruskim chcącym rządzić na wskroś melanżu!	14:00 Вольны час у Берліне (Музейны востраў, Хакешэр Маркт) – з заданнем: Знайдзіце сляды сербалужыцкай і ўсходнепольскай/беларускай гісторыі ў прускім хацеў-бы-кіраваць-наскрозь міксе!	14:00 Lichy cas w Berlinje (Muzejowa kupa, Hackescher Markt) – z nadawku: Namakajśo slědy serbskeje a pódzajtšnopólskeje/běłoruskeje historije w projskem kśěł-by-knějźiś-pśez měšance!
Abend	**18:03 Abfahrt ab Berlin Hbf Gleis 14 mit 3131. 19:35 Ankunft Cottbus Hbf Gleis 1.** Reflexion der Exkursion im Zug.	**18:03 Odjazd z Berlin Hbf tor 14 pociągiem 3131. 19:35 Przyjazd Chociebuż dw. gł. tor 1.** Refleksja wycieczki w pociągu.	**18:03 Ад'езд з Берлін галоўны вакзал пуць 14 цягніком 3131. 19:35 Прыбыццё Котбус галоўны вакзал пуць 1.** Рэфлексія экскурсіі ў цягніку.	**18:03 Wótezd z Berlin głowny dwórnišćo glej 14 z 3131. 19:35 Pśijězd Chóśebuz głowny dwórnišćo glej 1.** Refleksija nad wulětom w cesu.

TAG 7 – MONTAG, 8. JUNI 2026 (Fresko & Kantor-Theater – Start Theatertraining / Fresk & Teatr Kantora – Rozpoczęcie treningu teatralnego)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nacht	4:00–7:30 Malschichtvorbereitung durch kleine Gruppe.	4:00–7:30 Przygotowanie warstwy malarskiej przez małą grupę.	4:00–7:30 Падрыхтоўка малярнага пласта малой групай.	4:00–7:30 Pśigótowanje mólańskeje warsty pśez mału kupku.
Morgen	7:50 Theatergymnastik und Improvisationsspiel. 8:20 Gemeinsames Frühstück.	7:50 Gimnastyka teatralna i gra improwizacyjna. 8:20 Wspólne śniadanie.	7:50 Тэатральная гімнастыка і імправізацыйная гульня. 8:20 Сумесны сняданак.	7:50 Teaterowa gymnastika a improvizaciska gra. 8:20 Gromadne snědanje.
Vormittag	9:00–13:00 Fresko-Malschicht: Kontrapunkt der Komposition.	9:00–13:00 Fresk: kontrapunkt kompozycji.	9:00–13:00 Фрэска: кантрапункт кампазіцыі.	9:00–13:00 Fresk: kontrapunkt kompozicije.
Nachmittag	15:00–19:00 Kantor-Theatertraining Woche 2: Objektarbeit – Arbeit mit sorbischen Fundstücken als Ausgangspunkt szenischer Improvisation. Erinnerungsarbeit – biografische Gegenstände als Impuls für Szenen.	15:00–19:00 Trening teatralny Kantora tydzień 2: Praca z przedmiotem – praca z serbołużyckimi znaleziskami jako punkt wyjścia do improwizacji scenicznych. Praca z pamięcią – przedmioty biograficzne jako impuls do scen.	15:00–19:00 Тэатральны трэнінг Кантара тыдзень 2: Праца з прадметам – праца з сербалужыцкімі знаходкамі як адпраўная кропка для сцэнічнай імправізацыі. Праца з памяццю – біяграфічныя прадметы як імпульс для сцэн.	15:00–19:00 Kantorowy teaterowy trening tyźeń 2: Źěło z pśedmjatom – źěło z serbskimi namakankami ako startowe dypki za scenisku improvizaciju. Źěło z dopomnjeńku – biografiske pśedmjoty ako impuls za sceny.
Abend	20:00 Kulturprogramm: Filmabend "Kinamator" mit anschließendem Gespräch mit sorbischen Dokumentarfilmer*innen. Chorsingen – Erarbeitung sorbischen Repertoires.	20:00 Program kulturalny: Wieczór filmowy "Kinamator" z dyskusją z serbołużyckimi dokumentalist(k)ami. Śpiew chóralny – opracowanie repertuaru serbołużyckiego.	20:00 Культурная праграма: Вечар кіно "Kinamator" з дыскусіяй з сербалужыцкімі дакументаліст(к)амі. Харавое спевы – распрацоўка сербалужыцкага рэпертуару.	20:00 Kulturny program: Filmowy wjacor "Kinamator" z diskusiju z serbskimi dokumentarist(k)ami. Chórowy spiw – wuwijanje serbskego repertoara.

TAG 8 – DIENSTAG, 9. JUNI 2026 (Fresko & Kantor-Theater / Fresk & Teatr Kantora)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nacht	4:00–7:30 Malschichtvorbereitung durch kleine Gruppe.	4:00–7:30 Przygotowanie warstwy malarskiej przez małą grupę.	4:00–7:30 Падрыхтоўка малярнага пласта малой групай.	4:00–7:30 Pśigótowanje mólańskeje warsty pśez mału kupku.
Morgen	7:50 Theatergymnastik und Improvisationsspiel. 8:20 Gemeinsames Frühstück.	7:50 Gimnastyka teatralna i gra improwizacyjna. 8:20 Wspólne śniadanie.	7:50 Тэатральная гімнастыка і імправізацыйная гульня. 8:20 Сумесны сняданак.	7:50 Teaterowa gymnastika a improvizaciska gra. 8:20 Gromadne snědanje.
Vormittag	9:00–13:00 Fresko-Malschicht: Spinn-off – urbane Pointierung.	9:00–13:00 Fresk: spin-off – miejska pointacja.	9:00–13:00 Фрэска: спін-оф – гарадская пунктуацыя.	9:00–13:00 Fresk: spin-off – měśćańska punktacija.
Nachmittag	15:00–19:00 Kantor-Theatertraining: Vertiefung Objekt-Theater, Arbeit mit Masken (Kantor-Repertoire), erste szenische Skizzen.	15:00–19:00 Trening teatralny Kantora: Pogłębienie teatru przedmiotu, praca z maskami (repertuar Kantora), pierwsze szkice sceniczne.	15:00–19:00 Тэатральны трэнінг Кантара: Паглыбленне тэатра прадмета, праца з маскамі (рэпертуар Кантара), першыя сцэнічныя накіды.	15:00–19:00 Kantorowy teaterowy trening: Dłymoke źěło źiwadła pśedmjata, źěło z maskami (Kantorowy repertoar), prědne sceniske skice.
Abend	20:00 Kulturprogramm: "Was war Klassenkampf	20:00 Program kulturalny: "Czym była walka klas	20:00 Культурная праграма: "Чым была класавая	20:00 Kulturny program: "Co jo była klasowa

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
	am niedersorbischen Projekt 1950?" – Begehung der Ruinen sorbischer Kultur-Infrastruktur mit Arne Starecki. Chorsingen.	przy projekcie dolnołużyckim w 1950?" – wędrówka po ruinach serbołużyckiej infrastruktury kulturowej z Arnem Stareckim. Śpiew chóralny.	барацьба ў ніжнялужыцкім праекце 1950?" – вандроўка па руінах сербалужыцкай культурнай інфраструктуры з Арнэ Старэцкім. Харавое спевы.	wójna pśi dolnoserbskem projekśe 1950?" – pó ruinach serbskeje kulturneje infrastruktury z Arnim Stareckim. Chórowy spiw.

TAG 9 – MITTWOCH, 10. JUNI 2026 (Exkursion Dresden / Wycieczka Drezno)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	8:00 Abfahrt nach Dresden. Unterwegs: Einführung in die Kunstauffassungen der Massenszene des bildenden und darstellenden Realismus (Barock – sozialistischer Realismus – Gegenwart).	8:00 Wyjazd do Drezna. W drodze: wprowadzenie do ujęć sztuki sceny zbiorowej realizmu plastycznego i performatywnego (barok – realizm socjalistyczny – współczesność).	8:00 Ад'езд у Дрэздэн. У дарозе: уводзіны ў мастацкія падыходы масавай сцэны выяўленчага і выканальніцкага рэалізму (барока – сацыялістычны рэалізм – сучаснасць).	8:00 Wótezd do Drježdźan. Na droze: zasajźenje do wumělstwowych pśistupow masoweje sceny wobrazeńskego a wugbańskeho realizma (barok – socialistiski realizm – źinsajšnosć).
Nachmittag	14:00 Gemäldegalerie Alte Meister: Skizzier-Sitzungen vor Veroneses "Hochzeit zu Kanaa". Diskussion: Die Massenszene als Vorgriff auf sozialistischen Realismus?	14:00 Galeria Obrazów Starych Mistrzów: szkicowanie przed "Weselem w Kanie" (Veronese). Dyskusja: Czy scena zbiorowa jako zapowiedź realizmu socjalistycznego?	14:00 Галерэя старых майстроў: сеансы малявання перад "Вяселлем у Кане" (Веронезэ). Дыскусія: Ці масіраваная сцэна як перадвеснік сацыялістычнага рэалізму?	14:00 Galerija starych majstrow: rysowańske sedźenja pśed "Kwasom w Kana" (Veronese). Diskusija: Jo masowa scena ako pśedznaśe socialisticnego realizma?
Abend	19:00 Rückfahrt nach Cottbus. Reflexion.	19:00 Powrót do Chociebuża. Refleksja.	19:00 Вяртанне ў Котбус. Рэфлексія.	19:00 Wrośenje do Chóśebuza. Refleksija.

TAG 10 – DONNERSTAG, 11. JUNI 2026 (Fresko & Kantor-Theater / Fresk & Teatr Kantora)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nacht	4:00–7:30 Malschichtvorbereitung durch kleine Gruppe.	4:00–7:30 Przygotowanie warstwy malarskiej przez małą grupę.	4:00–7:30 Падрыхтоўка малярнага пласта малой групай.	4:00–7:30 Pśigótowanje mólańskeje warsty pśez mału kupku.
Morgen	7:50 Theatergymnastik und Improvisationsspiel. 8:20 Gemeinsames Frühstück.	7:50 Gimnastyka teatralna i gra improwizacyjna. 8:20 Wspólne śniadanie.	7:50 Тэатральная гімнастыка і імправізацыйная гульня. 8:20 Сумесны сняданак.	7:50 Teaterowa gymnastika a improvizaciska gra. 8:20 Gromadne snědanje.
Vormittag	9:00–13:00 Fresko-Malschicht: Beleuchtungsstudien, Auswertung der Garlitz-Skizzen.	9:00–13:00 Fresk: studia oświetlenia, analiza szkiców z Garlitz.	9:00–13:00 Фрэска: даследаванні асвятлення, аналіз накідаў з Гарліцы.	9:00–13:00 Fresk: studije wóswětlenja, wuwoblicenje skicow z Garlitz.
Nachmittag	15:00–19:00 Kantor-Theatertraining: Szenische Erkundung "Freundschaft/Feindschaft" mit Kantor-Methoden.	15:00–19:00 Trening teatralny Kantora: Sceniczne zgłębianie tematu "Przyjaźń/Wrogość" metodami Kantora.	15:00–19:00 Тэатральны трэнінг Кантара: Сцэнічнае даследаванне тэмы "Сяброўства/Варожасць" метадамі Кантара.	15:00–19:00 Kantorowy teaterowy trening: Sceniske slěźenje temy "Pśijaźeń/Nepśijaźeń" z Kantorowymi metodami.
Abend	20:00 Kulturprogramm: Besuch Jugendklub Czechov (Strombad e.V.). Austausch mit der linken Jugendszene Cottbus'. Chorsingen.	20:00 Program kulturalny: Wizyta w klubie młodzieżowym Czechov (Strombad e.V.). Wymiana z lewicową sceną młodzieżową Chociebuża. Śpiew chóralny.	20:00 Культурная праграма: Наведванне моладзевага клуба Czechov (Strombad e.V.). Абмен з левай моладзевай сцэнай Котбуса. Харавое спевы.	20:00 Kulturny program: Woglědowanje młodostnego kluba Czechov (Strombad e.V.). Wuměna z lěwej młodostneju scenu Chóśebuza. Chórowy spiw.

TAG 11 – FREITAG, 12. JUNI 2026 (Fresko & Kantor-Theater / Fresk & Teatr Kantora)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nacht	4:00–7:30 Malschichtvorbereitung durch kleine Gruppe.	4:00–7:30 Przygotowanie warstwy malarskiej przez małą grupę.	4:00–7:30 Падрыхтоўка малярнага пласта малой групай.	4:00–7:30 Pśigótowanje mólańskeje warsty pśez mału kupku.
Morgen	7:50 Theatergymnastik und Improvisationsspiel. 8:20	7:50 Gimnastyka teatralna i gra	7:50 Тэатральная гімнастыка і імправізацыйная	7:50 Teaterowa gymnastika a improvizaciska gra.

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
	Gemeinsames Frühstück.	improwizacyjna. 8:20 Wspólne śniadanie.	гульня. 8:20 Сумесны сняданак.	8:20 Gromadne snědanje.
Vormittag	9:00–13:00 Fresko-Malschicht: die weite Perspektive, Hafen zum Gesamt-Welt-Bild.	9:00–13:00 Fresk: szeroka perspektywa, port jako obraz całości świata.	9:00–13:00 Фрэска: шырокая перспектыва, порт як вобраз цэлага свету.	9:00–13:00 Fresk: šyroka perspektiwa, pórt ako wobraz celego swěta.
Nachmittag	15:00–19:00 Kantor-Theatertraining: Arbeit mit Requisiten, Vertiefung der Haltungsstudien. Szenische Erkundung des Themas "Grenze".	15:00–19:00 Trening teatralny Kantora: praca z rekwizytami, pogłębienie studiów postaw. Sceniczne zgłębianie tematu "Granica".	15:00–19:00 Тэатральны трэнінг Кантара: праца з рэквізітам, паглыбленне вывучэння поз. Сцэнічнае даследаванне тэмы "Мяжа".	15:00–19:00 Kantorowy teaterowy trening: źło z rekwizitami, dłymoke źło studijow pozow. Sceniske slěźenje temy "Granica".
Abend	20:00 Kulturprogramm: Offener Abend – Improvisationen zum Thema Selbst- und Fremd-Persiflage der Werkstattroutinen. Chorsingen.	20:00 Program kulturalny: Otwarty wieczór – improwizacje na temat auto- i obco-parodia rutyn warsztatowych. Śpiew chóralny.	20:00 Культурная праграма: Адкрыты вечар – імправізацыі на тэму сама- і чужо-пародыя майстэрнявых руцінаў. Харавое спевы.	20:00 Kulturny program: Wótwórjony wjacor – improvizacije na temu samo- a cuzo-parodija źěłarnjowych rutinow. Chórowy spiw.

TAG 12 – SAMSTAG, 13. JUNI 2026 (Exkursion Hamburg Tag 1 / Wycieczka Hamburg Dzień 1)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	6:00 Abfahrt nach Hamburg. Unterwegs: Lektüre Arnold Zweig.	6:00 Wyjazd do Hamburga. W drodze: lektura Arnolda Zweiga.	6:00 Ад'езд у Гамбург. У дарозе: чытанне Арнольда Цвейга.	6:00 Wótezd do Hamburga. Na droze: cytanje Arnolda Zweiga.
Nachmittag	14:00 Hafenrundfahrt mit Expertengespräch: "Sorben am Kai und die Parallelfälle Riga/Danzig für ostpolnische und belarussische Seefahrt – Unterschiede und Gemeinsamkeiten." Mit akademischer Provokation zum Hamburger Hafenstreik 1933.	14:00 Rejs po porcie z rozmową ekspercką: "Serbołużyczanie na nabrzeżu i przypadki równoległe Ryga/Gdańsk dla żeglugi wschodniopolskiej i białoruskiej – różnice i podobieństwa." Z akademicką prowokacją o strajku w porcie hamburskim 1933.	14:00 Экскурсія па порце з экспертнай размовай: "Сербалужычане на набярэжнай і паралельныя выпадкі Рыга/Гданьск для ўсходнепольскага і беларускага мараплаўства – адрозненні і падабенствы." З акадэмічнай правакацыяй пра Гамбургскі партавы страйк 1933 года.	14:00 Pó pórśe z ekspertnym rozgronom: "Serby na nabrjoze a paralelne pady Riga/Gdańsk za pódzajtšnopólsku a běłorusku namórnistwo – rozdźěle a pódobnosći." Z akademiskeju prowokaciju wó Hamburgskem pórtowem štrajku 1933.
Abend	19:00 Gemeinsames Abendessen in Hamburg. Übernachtung.	19:00 Wspólna kolacja w Hamburgu. Nocleg.	19:00 Сумесная вячэра ў Гамбургу. Начлег.	19:00 Gromadne wjacerje w Hamburgu. Nocleg.

TAG 13 – SONNTAG, 14. JUNI 2026 (Exkursion Hamburg Tag 2 / Wycieczka Hamburg Dzień 2)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	9:00 "Das Beil von Wandsbek" – eine Annäherung an Arnold Zweigs Roman über das Unwahrscheinliche in der Erzählung zum Widerstand. Wir lesen Auszüge am Ort des Geschehens und fragen: wer kann wie lange erzählen, Symptomkunde der Ruhe im Sturm.	9:00 "Topór z Wandsbek" – przybliżenie do powieści Arnolda Zweiga o nieprawdopodobnym w opowieści o oporze. Czytamy fragmenty w miejscu zdarzenia i pytamy: kto jak długo może opowiadać, symptomologia ciszy przed burzą.	9:00 "Сякера з Вандсбека" – набліжэнне да рамана Арнольда Цвейга пра неверагоднае ў апавяданні пра супраціў. Чытаем урыўкі на месцы падзеі і пытаемся: хто колькі можа расказваць, сімптамалогія цішыні перад бурай.	9:00 "Sekera z Wandsbeka" – pśibliženje k romance Arnolda Zweiga wó njewěrojtnem we wótpówěźi wó wóprotajstwje. Cytamy wótrězki na městnje tšojenja a pšašamy se: chto kak dłujko móžo wótpówědaś, symptomologija śišyny pśed wichorom.
Nachmittag	14:00 Freie Erkundung der Hafenausstellungen, Rückfahrt nach Cottbus.	14:00 Swobodne zwiedzanie wystaw portowych, powrót do Chociebuża.	14:00 Вольнае наведванне партавых выстаў, вяртанне ў Котбус.	14:00 Lichne woglědowanje pórtowych wustajeńkow, wrośenje do Chóśebuza.
Abend	20:00 Ankunft, Reflexion der Exkursion.	20:00 Przyjazd, refleksja po wycieczce.	20:00 Прыбыццё, рэфлексія экскурсіі.	20:00 Pśijězd, refleksija nad wulětom.

TAG 14 – MONTAG, 15. JUNI 2026 (Fresko & Theater – Aufführungsvorbereitung Woche 4 / Fresk & Teatr – Przygotowanie do przedstawienia tydzień 4)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nacht	4:00–7:30 Malschichtvorbereitung durch kleine Gruppe.	4:00–7:30 Przygotowanie warstwy malarskiej przez małą grupę.	4:00–7:30 Падрыхтоўка малярнага пласта малой групай.	4:00–7:30 Pśigótowanje mólańskeje warsty pśez mału kupku.

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Morgen	7:50 Theatergymnastik und Improvisationsspiel. 8:20 Gemeinsames Frühstück.	7:50 Gimnastyka teatralna i gra improwizacyjna. 8:20 Wspólne śniadanie.	7:50 Тэатральная гімнастыка і імправізацыйная гульня. 8:20 Сумесны сняданак.	7:50 Teaterowa gymnastika a improvizaciska gra. 8:20 Gromadne snědanje.
Vormittag	9:00–13:00 Fresko-Malschicht: die Gegenbilder im Komplexbild, Schnittstellen mit der Architektur.	9:00–13:00 Fresk: obrazy przeciwne w obrazie kompleksowym, połączenia z architekturą.	9:00–13:00 Фрэска: процілеглыя выявы ў комплекснай выяве, сувязі з архітэктурай.	9:00–13:00 Fresk: pśeśiwne wobraze w kompleksowem wobrazu, zwězki z architekturu.
Nachmittag	15:00–19:00 Theater-Woche 4: Erste Gesamtdurchläufe, Feinarbeit an Übergängen.	15:00–19:00 Tydzień teatralny 4: Pierwsze przebiegi całościowe, dopracowanie przejść.	15:00–19:00 Тэатральны тыдзень 4: Першыя поўныя прагоны, дапрацоўка пераходаў.	15:00–19:00 Teaterowy tyźeń 4: Prědne cełe pśeběgi, dopołnjenje pśechodow.
Abend	20:00 Kulturprogramm: Gemeinsames Kochen (internationale Küche) – mitgebrachte Rezepte aus Polen, Belarus, der Lausitz. Chorsingen.	20:00 Program kulturalny: Wspólne gotowanie (kuchnia międzynarodowa) – przyniesione przepisy z Polski, Białorusi, Łużyc. Śpiew chóralny.	20:00 Культурная праграма: Сумеснае прыгатаванне ежы (інтэрнацыянальная кухня) – прынесеныя рэцэпты з Польшчы, Беларусі, Лужыцы. Харавое спевы.	20:00 Kulturny program: Gromadne gótowanje (mjazynarodna kuchnja) – pśinjasone recepty z Pólskeje, Bĕłoruskeje, Łužyce. Chórowy spiw.

TAG 15 – DIENSTAG, 16. JUNI 2026 (Fresko & Theater – Aufführungsvorbereitung / Fresk & Teatr – Przygotowanie do przedstawienia)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nacht	4:00–7:30 Malschichtvorbereitung durch kleine Gruppe.	4:00–7:30 Przygotowanie warstwy malarskiej przez małą grupę.	4:00–7:30 Падрыхтоўка малярнага пласта малой групай.	4:00–7:30 Pśigótowanje mólańskeje warsty pśez mału kupku.
Morgen	7:50 Theatergymnastik und Improvisationsspiel. 8:20 Gemeinsames Frühstück.	7:50 Gimnastyka teatralna i gra improwizacyjna. 8:20 Wspólne śniadanie.	7:50 Тэатральная гімнастыка і імправізацыйная гульня. 8:20 Сумесны сняданак.	7:50 Teaterowa gymnastika a improvizaciska gra. 8:20 Gromadne snědanje.
Vormittag	9:00–13:00 Fresko-Malschicht: die Rahmung als Selbstkommentar.	9:00–13:00 Fresk: obramowanie jako autokomentarz.	9:00–13:00 Фрэска: абрамленне як самакаментар.	9:00–13:00 Fresk: wobramowanje ako samokomentar.
Nachmittag	15:00–19:00 Theater: Generalprobe (komplett).	15:00–19:00 Teatr: próba generalna (całość).	15:00–19:00 Тэатр: генеральная рэпетыцыя (цалкам).	15:00–19:00 Teater: głowna proba (do kóńca).
Abend	20:00 Kulturprogramm: Letzte Proben / Freier Abend. Chorsingen.	20:00 Program kulturalny: Ostatnie próby / Czas wolny. Śpiew chóralny.	20:00 Культурная праграма: Апошнія рэпетыцыі / Вольны вечар. Харавое спевы.	20:00 Kulturny program: Slědne proby / Lichy wjacor. Chórowy spiw.

TAG 16 – MITTWOCH, 17. JUNI 2026 (Exkursion Cottbusser Ostsee – Banja / Wycieczka Jezioro Chociebuż – Banja)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	10:00 Abfahrt zur Cottbusser Ostsee. Unterwegs: Lesung aus Texten zum Verhältnis von Arbeit, Wasser und Erholung in der Lausitz 1972 und 2022.	10:00 Wyjazd nad Jezioro Chociebuż. W drodze: czytanie tekstów o relacji pracy, wody i wypoczynku na Łużycach w 1972 i 2022.	10:00 Ад'езд на Котбускае мора. У дарозе: чытанне тэкстаў пра суадносіны працы, вады і адпачынку ў Лужыцы ў 1972 і 2022 гадах.	10:00 Wótezd k Chóśebuskemu mórjo. Na droze: cytanje tekstow wó kuždej wobźěle źěła, wódy a wóčocha w Łužycy w 1972 a 2022.
Nachmittag	14:00 Sorbische Banja an der Cottbusser Ostsee – traditionelles Saunaritual mit Aufguss und Gesprächen über die Kultur des Badens in Siedlungen unter Sumpfbedingungen, historische Formen bei Sorben, Polen und Belarussen.	14:00 Serbołużycka Banja nad Jeziorem Chociebuż – tradycyjny rytuał saunowy z rozmowami o kulturze kąpieli w osadach na podmokłych terenach, historyczne formy u Serbołużyczan, Polaków i Białorusinów.	14:00 Сербалужыцкая баня на Котбускім моры – традыцыйны саунавы рытуал з размовамі пра культуру купання ў паселішчах на балоцістых тэрыторыях, гістарычныя формы ў сербаў, палякаў і беларусаў.	14:00 Serbska Banja pśi Chóśebuskem mórjo – tradicionelne saunowe ritualy z rozgronami wó kulturje kupanja w sedliśćach na bahnowych teritorijach, historiske formy w Serbach, Pólakach a Bĕłorusach.
Abend	19:00 Gemeinsamer Grillabend am See. Übernachtung in selbstgebauter Hütte.	19:00 Wspólne grillowanie nad jeziorem. Nocleg w samodzielnie zbudowanej chatce.	19:00 Сумесны грыль-вечар каля возера. Начлег у самастойна пабудаванай хаціне.	19:00 Gromadne grillowanje pśi jazorje. Nocleg w samostatnje natwarjonej chatce.

TAG 17 – DONNERSTAG, 18. JUNI 2026 (Fresko & Theater – Aufführungsvorbereitung / Fresk & Teatr – Przygotowanie do przedstawienia)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nacht	4:00–7:30 Malschichtvorbereitung durch kleine Gruppe.	4:00–7:30 Przygotowanie warstwy malarskiej przez małą grupę.	4:00–7:30 Падрыхтоўка малярнага пласта малой групай.	4:00–7:30 Pśigótowanje mólańskeje warsty pśez mału kupku.
Morgen	7:50 Theatergymnastik und Improvisationsspiel. 8:20 Gemeinsames Frühstück.	7:50 Gimnastyka teatralna i gra improwizacyjna. 8:20 Wspólne śniadanie.	7:50 Тэатральная гімнастыка і імправізацыйная гульня. 8:20 Сумесны сняданак.	7:50 Teaterowa gymnastika a improvizaciska gra. 8:20 Gromadne snědanje.
Vormittag	9:00–13:00 Fresko – letzte Malschichten.	9:00–13:00 Fresk – ostatnie warstwy.	9:00–13:00 Фрэска – апошнія пласты.	9:00–13:00 Fresk – slědne mólańske warsty.
Nachmittag	15:00–19:00 Theater: Letzte Proben, Verfeinerung.	15:00–19:00 Teatr: ostatnie próby, dopracowanie.	15:00–19:00 Тэатр: апошнія рэпетыцыі, дапрацоўка.	15:00–19:00 Teater: slědne proby, dopołnjenje.
Abend	20:00 Kulturprogramm: Gespräch mit sorbischen Künstler*innen über kulturelle Arbeit in der Lausitz. Chorsingen.	20:00 Program kulturalny: Rozmowa z artystami serbołużyckimi o pracy kulturalnej na Łużycach. Śpiew chóralny.	20:00 Культурная праграма: Размова з сербалужыцкімі мастакамі аб культурнай працы ў Лужыцы. Харавое спевы.	20:00 Kulturny program: Rozgrono z serbskimi wumělcami wó kulturnej źěle w Łužycy. Chórowy spiw.

TAG 18 – FREITAG, 19. JUNI 2026 (Fresko & Theater – Finale Vorbereitung / Fresk & Teatr – Przygotowania finałowe)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nacht	4:00–7:30 Letzte Malschichtvorbereitung durch kleine Gruppe.	4:00–7:30 Ostatnie przygotowanie warstwy malarskiej przez małą grupę.	4:00–7:30 Апошняя падрыхтоўка малярнага пласта малой групай.	4:00–7:30 Slědne pśigótowanje mólańskeje warsty pśez mału kupku.
Morgen	7:50 Theatergymnastik und Improvisationsspiel. 8:20 Gemeinsames Frühstück.	7:50 Gimnastyka teatralna i gra improwizacyjna. 8:20 Wspólne śniadanie.	7:50 Тэатральная гімнастыка і імправізацыйная гульня. 8:20 Сумесны сняданак.	7:50 Teaterowa gymnastika a improvizaciska gra. 8:20 Gromadne snědanje.
Vormittag	9:00–13:00 Letzte Kontrollen am Fresko, Nachbesserungen. 7:30 Letzte Bewässerung.	9:00–13:00 Ostatnie kontrole fresku, poprawki. 7:30 Ostatnie podlewanie.	9:00–13:00 Апошнія праверкі фрэскі, дапрацоўкі. 7:30 Апошняя паліўка.	9:00–13:00 Slědne kontrole freska, pópolnjenja. 7:30 Slědne pójenje.
Nachmittag	15:00–19:00 Theater: Technik-Check, Probebühne mit Publikums-Feedback.	15:00–19:00 Teatr: sprawdzenie techniczne, próba otwarta z feedbackiem publiczności.	15:00–19:00 Тэатр: тэхнічная праверка, адкрытая рэпетыцыя са зваротнай сувяззю аўдыторыі.	15:00–19:00 Teater: techniska kontrola, wótwórjona proba z feedbackom publikuma.
Abend	20:00 Offener Austausch, letzte Vorbereitungen. Chorsingen.	20:00 Otwarta dyskusja, ostatnie przygotowania. Śpiew chóralny.	20:00 Адкрыты абмен, апошнія падрыхтоўкі. Харавое спевы.	20:00 Wótwórjone rozgrono, slědne pśigótowanja. Chórowy spiw.

TAG 19 – SAMSTAG, 20. JUNI 2026 (Aufführung Kirchmöser / Przedstawienie Kirchmöser)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	9:00 Abfahrt nach Kirchmöser. Aufbau, Technik-Check vor Ort.	9:00 Wyjazd do Kirchmöser. Montaż, sprawdzenie techniczne na miejscu.	9:00 Ад'езд у Кірхмёзер. Мантаж, тэхнічная праверка на месцы.	9:00 Wótezd do Kirchmöser. Montaž, techniska kontrola na městnje.
Nachmittag	15:00 Theateraufführung (Outreach) in Kirchmöser.	15:00 Przedstawienie teatralne (Outreach) w Kirchmöser.	15:00 Тэатральны паказ (Outreach) у Кірхмёзеры.	15:00 Teatrowa wótgraśa (Outreach) w Kirchmöser.
Abend	19:00 Gemeinsamer Ausklang in Kirchmöser. Übernachtung in Kirchmöser.	19:00 Wspólne zakończenie w Kirchmöser. Nocleg w Kirchmöser.	19:00 Сумеснае завяршэнне ў Кірхмёзеры. Начлег у Кірхмёзеры.	19:00 Gromadne kóńcenje w Kirchmöser. Nocleg w Kirchmöser.

TAG 20 – SONNTAG, 21. JUNI 2026 (Reflexion & Vorbereitung / Refleksja & Przygotowanie)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	10:00 Reflexion der Kirchmöser-Aufführung. Freizeit.	10:00 Refleksja przedstawienia w Kirchmöser. Czas wolny.	10:00 Рэфлексія паказу ў Кірхмёзеры. Вольны час.	10:00 Refleksija wótgraśa w Kirchmöser. Lichy cas.
Nachmittag	14:00 Rückfahrt nach Cottbus.	14:00 Powrót do Chociebuża.	14:00 Вяртанне ў Котбус.	14:00 Wrośenje do Chóśebuza.

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Abend	19:00 Vorbereitung der kommenden Aufführungen, letzte Proben. Chorsingen.	19:00 Przygotowanie do nadchodzących przedstawień, ostatnie próby. Śpiew chóralny.	19:00 Падрыхтоўка да наступных паказаў, апошнія рэпетыцыі. Харавое спевы.	19:00 Pśigótowanje pśichodnych wótgrašow, slědne proby. Chórowy spiw.

TAG 21 – MONTAG, 22. JUNI 2026 (Fresko & Theater – Generalprobe / Fresk & Teatr – Próba generalna)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nacht	4:00–7:30 Malschichtvorbereitung durch kleine Gruppe.	4:00–7:30 Przygotowanie warstwy malarskiej przez małą grupę.	4:00–7:30 Падрыхтоўка малярнага пласта малой групай.	4:00–7:30 Pśigótowanje mólańskeje warsty pśez mału kupku.
Morgen	7:50 Theatergymnastik und Improvisationsspiel. 8:20 Gemeinsames Frühstück.	7:50 Gimnastyka teatralna i gra improwizacyjna. 8:20 Wspólne śniadanie.	7:50 Тэатральная гімнастыка і імправізацыйная гульня. 8:20 Сумесны сняданак.	7:50 Teaterowa gymnastika a improvizaciska gra. 8:20 Gromadne snědanje.
Vormittag	9:00–13:00 Freskomalerei – letzte Arbeiten.	9:00–13:00 Fresk – ostatnie prace.	9:00–13:00 Фрэска – апошнія працы.	9:00–13:00 Fresk – slědne źěła.
Nachmittag	15:00–19:00 Theater: Generalprobe für die Cottbuser Aufführung.	15:00–19:00 Teatr: próba generalna na występ w Chociebużu.	15:00–19:00 Тэатр: генеральная рэпетыцыя да выступу ў Котбусе.	15:00–19:00 Teater: głowna proba za wustup w Chóśebuzu.
Abend	20:00 Kulturprogramm: Filmabend mit Amateurfilmen aus dem Bezirk Cottbus vor und nach 1990. Chorsingen.	20:00 Program kulturalny: Wieczór filmowy z filmami amatorskimi z okręgu Chociebuż przed i po 1990. Śpiew chóralny.	20:00 Культурная праграма: Вечар кіно з аматарскімі фільмамі з акругі Котбус да і пасля 1990. Харавое спевы.	20:00 Kulturny program: Filmowy wjacor z amatorskimi filmami z wokrejsa Chóśebuz pśed a pó 1990. Chórowy spiw.

TAG 22 – DIENSTAG, 23. JUNI 2026 (Fresko & Theater – Vorbereitung Cottbus / Fresk & Teatr – Przygotowanie Chociebuż)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nacht	4:00–7:30 Malschichtvorbereitung durch kleine Gruppe.	4:00–7:30 Przygotowanie warstwy malarskiej przez małą grupę.	4:00–7:30 Падрыхтоўка малярнага пласта малой групай.	4:00–7:30 Pśigótowanje mólańskeje warsty pśez mału kupku.
Morgen	7:50 Theatergymnastik und Improvisationsspiel. 8:20 Gemeinsames Frühstück.	7:50 Gimnastyka teatralna i gra improwizacyjna. 8:20 Wspólne śniadanie.	7:50 Тэатральная гімнастыка і імправізацыйная гульня. 8:20 Сумесны сняданак.	7:50 Teaterowa gymnastika a improvizaciska gra. 8:20 Gromadne snědanje.
Vormittag	9:00–13:00 Letzte Arbeiten am Fresko, A-secco-Korrektureinsätze, Vorbereitung der Präsentation.	9:00–13:00 Ostatnie prace przy fresku, poprawki a secco, przygotowanie prezentacji.	9:00–13:00 Апошнія працы над фрэскай, карэкціроўкі a secco, падрыхтоўка прэзентацыі.	9:00–13:00 Slědne źěła pśi fresku, pópoprawjenja a secco, pśigótowanje prezentacije.
Nachmittag	15:00–19:00 Theater: Letzte Proben, Technik-Check für Cottbus.	15:00–19:00 Teatr: ostatnie próby, sprawdzenie techniczne dla Chociebuża.	15:00–19:00 Тэатр: апошнія рэпетыцыі, тэхнічная праверка для Котбуса.	15:00–19:00 Teater: slědne proby, techniska kontrola za Chóśebuz.
Abend	20:00 Gemeinsamer Abend mit sorbischen Künstler*innen. Chorsingen.	20:00 Wspólny wieczór z artystami serbołużyckimi. Śpiew chóralny.	20:00 Сумесны вечар з сербалужыцкімі мастакамі. Харавое спевы.	20:00 Gromadny wjacor z serbskimi wumělcami. Chórowy spiw.

TAG 23 – MITTWOCH, 24. JUNI 2026 (Präsentation & Aufführung Schwedt / Prezentacja & Przedstawienie Schwedt)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	10:00 Öffentliche Präsentation des Freskos in Cottbus mit Gästen, Presse.	10:00 Publiczna prezentacja fresku w Chociebużu z gośćmi, prasą.	10:00 Публічная прэзентацыя фрэскі ў Котбусе з гасцямі, прэсай.	10:00 Zjawna prezentacija freska w Chóśebuzu z gośćimi, pśisajźbami.
Nachmittag	13:00 Abfahrt nach Schwedt. Aufbau, Technik-Check am Aufführungsort. Treffen mit Raffineriegewerkschaftern.	13:00 Wyjazd do Schwedt. Montaż, sprawdzenie techniczne w miejscu przedstawienia. Spotkanie ze związkowcami z rafinerii.	13:00 Ад'езд у Швэт. Мантаж, тэхнічная праверка на месцы паказу. Сустрэча з прафсаюзнымі дзеячамі рафінерыі.	13:00 Wótezd do Schwedt. Montaž, techniska kontrola na městnje wótgraśa. Rozgrono z gewerkschaftarjami z rafinerije.
Abend	18:00 Theateraufführung in Schwedt. Rückfahrt nach Cottbus.	18:00 Przedstawienie teatralne w Schwedt. Powrót do Chociebuża.	18:00 Тэатральны паказ у Швэце. Вяртанне ў Котбус.	18:00 Teatrowa wótgraśa w Schwedt. Wrośenje do Chóśebuza.

TAG 24 – DONNERSTAG, 25. JUNI 2026 (Dokumentation & Theater Berlin / Dokumentacja & Teatr Berlin)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	9:00 Dokumentation des Freskos: Fotografie, letzte Arbeiten.	9:00 Dokumentacja fresku: fotografia, ostatnie prace.	9:00 Дакументацыя фрэскі: фатаграфія, апошнія працы.	9:00 Dokumentacija freska: fotografija, slědne źěła.
Nachmittag	15:00–19:00 Theater: Letzte Proben für Berlin.	15:00–19:00 Teatr: ostatnie próby do Berlina.	15:00–19:00 Тэатр: апошнія рэпетыцыі да Берліна.	15:00–19:00 Teater: slědne proby do Berlina.
Abend	20:00 Kulturprogramm: Gespräch mit Zeitzeug*innen zur Nachwendezeit in der Lausitz. Chorsingen.	20:00 Program kulturalny: Rozmowa ze świadkami czasu o okresie transformacji na Łużycach. Śpiew chóralny.	20:00 Культурная праграма: Размова са сведкамі часу аб перыядзе трансфармацыі ў Лужыцы. Харавое спевы.	20:00 Kulturny program: Rozgrono z casowymi swědkami wó pózměńskej dobje w Łužycy. Chórowy spiw.

TAG 25 – FREITAG, 26. JUNI 2026 (Aufführung Theater Ost Berlin / Przedstawienie Theater Ost Berlin)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	10:00 Abfahrt nach Berlin. Aufbau, Technik-Check im Theater Ost.	10:00 Wyjazd do Berlina. Montaż, sprawdzenie techniczne w Theater Ost.	10:00 Ад'езд у Берлін. Мантаж, тэхнічная праверка ў Theater Ost.	10:00 Wótezd do Berlina. Montaž, techniska kontrola w Theater Ost.
Nachmittag	14:00 Theateraufführung im Theater Ost Berlin.	14:00 Przedstawienie teatralne w Theater Ost Berlin.	14:00 Тэатральны паказ у Theater Ost Berlin.	14:00 Teatrowa wótgraśa w Theater Ost Berlin.
Abend	19:00 Gemeinsamer Ausklang in Berlin. Rückfahrt nach Cottbus.	19:00 Wspólne zakończenie w Berlinie. Powrót do Chociebuża.	19:00 Сумеснае завяршэнне ў Берліне. Вяртанне ў Котбус.	19:00 Gromadne kóńcenje w Berlinje. Wrośenje do Chóśebuza.

TAG 26 – SAMSTAG, 27. JUNI 2026 (Gästeführung & Abschluss / Oprowadzanie gości & Zakończenie)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Puffertag / Nachbereitung.	Dzień rezerwowy / Dalsze prace.	Рэзервовы дзень / Далейшыя працы.	Rezerwny źeń / Dalšne źěło.
Nachmittag	14:00 Gästeführung durch die Lausitz – die polnische Gruppe zeigt den Deutschen ihre Perspektive auf die Region.	14:00 Zwiedzanie Łużyc prowadzone przez gości – polska grupa pokazuje Niemcom swoją perspektywę na region.	14:00 Экскурсія па Лужыцы – польская група паказвае немцам свой погляд на рэгіён.	14:00 Wjeźenje pó Łužycy – pólska kupka pokazujo nimcam swój póglěd na region.
Abend	19:00 Gemeinsamer Abschlussabend mit Musik, Tanz, improvisierten Beiträgen.	19:00 Wspólny wieczór finałowy z muzyką, tańcem, improwizowanymi występami.	19:00 Сумесны заключны вечар з музыкай, танцамі, імправізаванымі выступамі.	19:00 Gromadny kóńcny wjacor z muziku, tancem, improvizowanymi nastupami.

TAG 27 – SONNTAG, 28. JUNI 2026 (Abschlussreflexion & Gegenbesuchsplanung / Refleksja końcowa & Planowanie rewizyty)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	9:00 Abschlussreflexion im Plenum. Jede Teilnehmerin benennt einen Satz, eine Begegnung, eine Erfahrung, die sie/er weitertragen wird.	9:00 Refleksja końcowa na plenum. Każdy uczestnik, każda uczestniczka wymienia jedno zdanie, jedno spotkanie, jedno doświadczenie, które zabiera ze sobą.	9:00 Завяршальная рэфлексія на пленуме. Кожны ўдзельнік, кожная ўдзельніца называюць адну фразу, адну сустрэчу, адзін досвед, якія яны забіраюць з сабой.	9:00 Kóńcna refleksija w kupce. Kuždy wobźělnik, kužda wobźělnica pomjenjuju jadnu sadowu, jadno rozgrono, jadno dožywjenje, kótarež dalej njasu.
Nachmittag	14:00 Ausblick: Planung des Gegenbesuchs in Polen (Hajnówka).	14:00 Perspektywy: planowanie rewizyty w Polsce (Hajnówka).	14:00 Перспектывы: планаванне зваротнага візіту ў Польшчу (Гайнаўка).	14:00 Wótzběry: planowanje pśichodnego wogľěda do Pólskeje (Hajnówka).
Abend	19:00 Gemeinsames Abschlussessen. Adressenaustausch.	19:00 Wspólna kolacja finałowa. Wymiana adresów.	19:00 Сумесная заключная вячэра. Абмен адрасамі.	19:00 Gromadne kóńcne wjacerje. Wuměna adresow.

TAG 28 – MONTAG, 29. JUNI 2026 (Abreise / Wyjazd)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	9:00 Frühstück, letzte Gespräche. Gemeinsames Aufräumen.	9:00 Śniadanie, ostatnie rozmowy. Wspólne sprzątanie.	9:00 Сняданак, апошнія размовы. Сумесная ўборка.	9:00 Bóte, slědne rozgrona. Gromadne rědowanje.
Nachmittag	**16:03 Abfahrt ab Cottbus Hbf Gleis 2 mit 3127 nach Szczecin Główny (Ankunft 20:54), weiter mit Nachtzug nach Hajnówka.**	**16:03 Odjazd z Chociebuża dw. gł. tor 2 pociągiem 3127 do Szczecina Głównego (przyjazd 20:54), dalej pociągiem nocnym do Hajnówki.**	**16:03 Ад'езд з Котбуса галоўны вакзал пуць 2 цягніком 3127 да Шчэціна Галоўнага (прыбыццё 20:54), далей начным цягніком у Гайнаўку.**	**16:03 Wótezd z Chóśebuza głowny dwórniśćo glej 2 z 3127 do Szczecina Główny (pśijězd 20:54), dalej z nocnym wózom do Hajnówki.**
Abend	14:00 Team-Nachbereitung: Auswertung, Berichtsvorbereitung, Finanzen.	14:00 Spotkanie podsumowujące zespołu: ewaluacja, przygotowanie raportu, finanse.	14:00 Падвядзенне вынікаў камандай: ацэнка, падрыхтоўка справаздачы, фінансы.	14:00 Kóńcne pórady teama: wugódnośenje, pśigótowanje rozpšawy, finance.

TAG +1 – DIENSTAG, 30. JUNI 2026 (Puffertag / Dzień rezerwowy)

Zeit	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Alle	Puffertag für Rückreiseverzögerungen oder Nachbereitung.	Dzień rezerwowy na opóźnienia w podróży lub dalsze prace.	Рэзервовы дзень на затрымкі ў дарозе або далейшыя працы.	Rezerwny źeń za pózdnjenja pśi droze abo dalšne źěło.

PROGRAMM ENDE, Anfang Anlauf Gegenbesuch(e) in Polen